



## Testboy 113

**Berührungsloser Spannungstester mit LED Taschenlampenfunktion**

**Contact-free voltage tester with LED torch lamp**

**Testeur de tension sans contact avec LED lampe de poche**

**Contactloze spanningstester met LED toortlamp**

**Apparecchio senza contatto per la prova della tensione con lampara della torcia LED**

**Comprobador de tension sin contacto con la lámpara de la antorcha LED**



<b>D</b>	<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>2</b>
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b>	<b>3</b>
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b>	<b>4</b>
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>	<b>5</b>
<b>E</b>	<b>Intrucciones de uso</b>	<b>6</b>
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>7</b>

## D Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testboy 113 entschieden haben.

- Berührungslose Spannungsprüfung ab 12V AC
- Hochleistungs-LED-Taschenlampe
- Akustischer Warnton

### 1.a) Berührungslose Spannungsprüfung

Der Testboy 113 ist in der Lage, mit dem in der Spitze integrierten Schaltkreis spannungsführende Leitungen aufzuspüren.

Wird eine Wechselspannung > 12 Volt AC erkannt, leuchtet die weiße Kappe rot auf (siehe Bild Punkt 1a.) und ein Warnton erklingt. Ein Stromfluss ist nicht erforderlich!

### 1.b) Taschenlampe

Schalten Sie die integrierte Taschenlampe mittels Schalter ein. (siehe Bild Punkt 1b.) Mit der Hochleistungs-LED ist eine Leuchtdauer von bis zu 100 Stunden ( pro Batteriesatz ) erreichbar! Die Lebensdauer der LED beträgt über 100.000 Stunden.

### 2.) Batteriewechsel

Nehmen Sie einen Schraubendreher und hebeln Sie das Batteriefach an der Einkerbung auf. (siehe Bild Punkt 2.)

**Achten Sie beim Einsetzen der neuen Batterien auf die Polarität!**

**Entsorgen Sie die entleerten Batterien nicht mit dem Hausmüll.**

Auch in Ihrer Nähe befindet sich eine geeignete Sammelstelle!

### Technische Daten:

Spannungsbereich:	12 – 1000V AC
Stromversorgung:	2 x 1,5 V Typ AAA Micro
Schutzart:	IP 44
Überspannungskategorie:	CAT III 1000V
TÜV/GS geprüft:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

### **Garantie**

Als ein ISO 9001 zertifiziertes Unternehmen garantieren wir Ihnen eine gleich bleibend hohe Qualität unserer Produkte. Dies ermöglicht uns Ihnen eine Gewährleistung von **3 Jahren** auf unsere Testboy-Produkte zu gewähren.

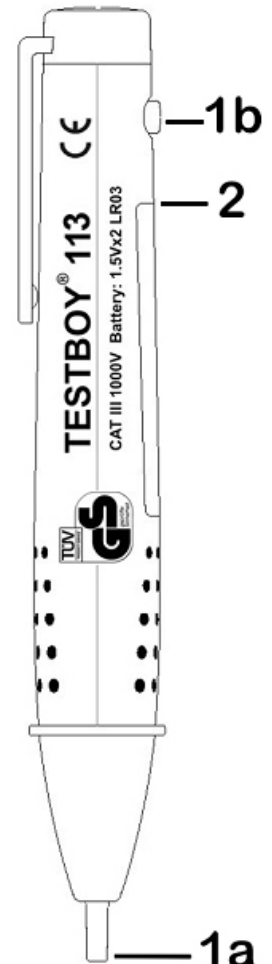
### **Anwendungsbereich**

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen vorbehalten.

### **Konformitätserklärung**

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinien 72/23/EWG und EMV-Richtlinien 89/336/EWG.



## GB Operating Instructions

Thank you for purchasing the Testboy 113.

- Contact-free voltage tester from 12 to 1000V AC
- Torch lamp with high efficient LED
- Acoustic warning tone

### 1a.) Contact-free Voltage Test

The Testboy 113 is able to seek live wires out with the circuit integrated in the point. When recognizing an alternating voltage of 12 V AC, the white cap flashes up red (see picture point 1a) and a warning tone rings out. A current flow is not necessary!

### 1b.) Torch lamp

Switch on the integrated flashlight by pressing the knob (see picture point 1b). With the high efficient LED an illuminated period of up to 100 hours (per battery set) is attainable! The life span of the LED is more than 100,000 hours.

### 2.) Change Batteries

Take a screwdriver and lever out the battery case at the indentation (see picture point 2).

**Pay attention when inserting the new batteries to the polarity!**

**Do not dispose the empty batteries with the domestic refuse.**

In your proximity is a suitable collecting point!

### Technical Details:

Voltage Range:	12 – 1000V AC
Current supply:	2 x 1,5 V type AAA micro
Protection:	IP 44
Overvoltage Category:	CAT III 1000V
TÜV/GS approval:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

### **Warranty**

As an ISO 9001 certified enterprise we guarantee you a constant high quality of our products. This makes us possible to grant you a guarantee of **3 years** on our Testboy-products.

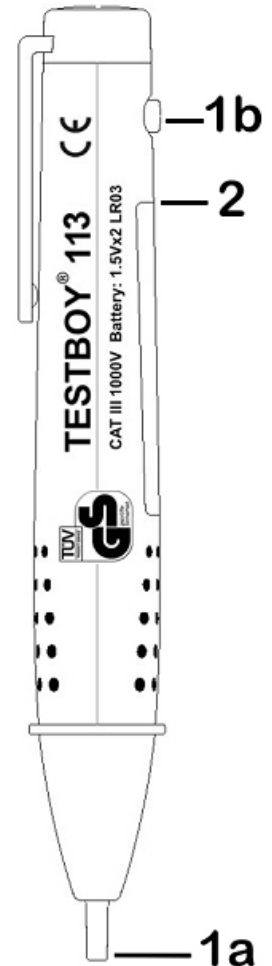
### **Fields of application**

The tool is intended for use in applications as described in the operating instruction only. Any other form of usage is not permitted and can lead to accidents or destruction of the device. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.

This operating instruction is provided with large care. For the correctness and completeness of the data, illustrations and designs no guarantee is taken over. Subject to change.

### **Declaration of conformity**

This product fulfils the low voltage guidelines 72/23/EWG and EMV-guidelines 89/336/EWG.



## F Mode d'emploi

Merci beaucoup que vous avez d'achete le Testboy 113.

- Appareil de contrôle de tension sans contact déjà de 12 à 1000V AC
- Lampe de poche avec LED à haut rendement
- Tonalité d'avertissement acoustique

### 1a.) Contrôle de tension sans contact

Le Testboy 113 peut détecter des lignes tension électrique avec le circuit intégré dans le point. Si une tension 12 V AC est identifiée, le bonnet blanc allume de chapeau rouge (voir l'image diriger 1a) et une tonalité d'avertissement sonne dehors. Un écoulement courant n'est pas nécessaire!

### 1b.) Lampe de poche

Branchez la lampe de poche intégrée par la pression du commutateur (voir le point 1b d'image). Avec la LED à haute rendement une durée lumineuse de jusqu'à 100 heures (par bloc batterie) est possible! La durée de fonctionnement de la LED s'élève à plus de 100.000 heures.

### 2.) Changement des batteries

Prenez un tournevis et levez le casier de batterie (voir l'image diriger 2). **Tenez compte de la polarité en l'installation des nouvelles batteries!** **N'éliminez pas les batteries vidées avec le déchet domestique.** À votre proximité est un centre de rassemblement approprié !

#### Détails Techniques:

Chaîne de tension:	12 - 1000V AC
Alimentation:	2 x 1.5 V type AAA micro
Protection:	IP 44
Catégorie de surtension:	CAT III 1000V
TÜV/GS contrôlé:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

#### **Garantie**

Car une ISO 9001 a certifié l'entreprise nous te garantissons une constante haute qualité de nos produits. Ceci nous rend possibles concession de tu une garantie **de 3 ans** sur notre Testboy - produits.

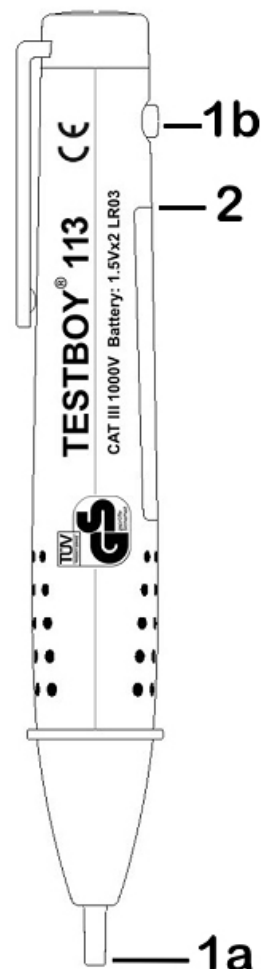
#### **Domaine d'utilisation**

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation. Toute autre utilisation est inadmissible et peut conduire à des accidents ou à la destruction de l'appareil. Ces utilisations impliquent l'extinction immédiate de toute garantie et de tout recours en garantie de l'utilisateur envers le constructeur.

Cette instruction d'utilisation est équipée de grand soin. Pour l'exactitude et la perfection des données, des illustrations et des conceptions aucune garantie n'est assurée. Sujet au changement

#### **L'explication de conformité**

Ce produit accomplit l'indications de tension 72/23/EWG et les EMV-indications 89/336/EWG.



# I Istruzioni per l'uso

Grazie per l'acquisto del Testboy 113.

- Mettersi in contatto con il tester libero di tensione da 12 a 1000V AC
- Lampada della torcia con l'alto LED efficiente
- Tono d'avvertimento acustico

## 1a.) Controllo della tensione senza contatto

Testboy 113 è in grado di rilevare oggetti conduttori di tensione mediante il circuito di commutazione integrato nella punta. Se viene rilevata una tensione alternata > 12 volt, la calotta bianca si accende e diventa di colore rosso (vedere la figura al punto 1a.) e viene emesso un segnale acustico. Non è necessario un flusso di corrente!

## 1b.) Lampada tascabile

Ruotare la testa con la lampada tascabile integrata con il simbolo della lampada sulla posizione "ON" od "OFF" (vedere la figura al punto 1b.). Il LED ad alta potenza consente un'illuminazione di 100 ore (per set di batterie)! Durata del LED >100.000 ore.

## 2.) Sostituzione delle batterie

Prendere un cacciavite e sollevare il vano batteria sull'intaglio (vedere la figura al punto 2.).

**Controllare la polarità durante l'inserimento delle batterie nuove!**

**Non smaltire le batterie scariche nei rifiuti casalinghi.**

Anche vicino a Voi ci sarà sicuramente un centro di raccolta!

### Dati tecnici

Intervallo di tensione:	12 – 1000V AC
Alimentazione di corrente:	2 x 1,5 V Tipo AAA Micro
Tipo di protezione:	IP 44
Categoria di sovratensione:	CAT III 1000 V
Controllo TÜV/GS:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

### **Garanzia**

Poichè un iso 9001 ha certificato l'impresa li garantiamo un costante alta qualità dei nostri prodotti. Ciò li permette concessione di t o voi una garanzia **di 3 anni** sul nostro Testboy - prodotti.

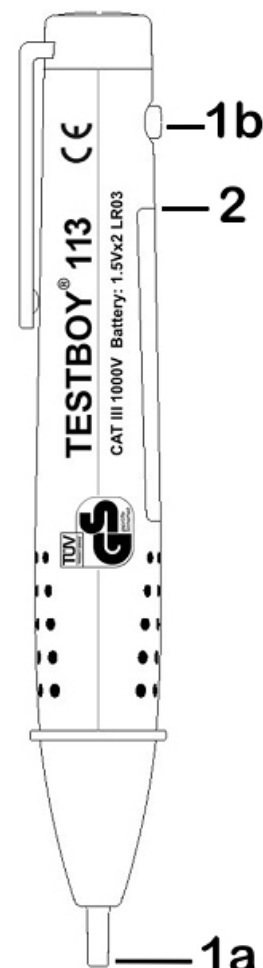
### **Campo d'impiego**

L'apparecchio è progettato esclusivamente per gli impieghi descritti nelle istruzioni per l'uso. Un utilizzo diverso è da considerarsi inammissibile e potrebbe causare lesioni alle persone e danni all'apparecchio. In questo caso viene immediatamente a decadere qualsiasi richiesta di garanzia da parte dell'utente nei confronti del produttore.

Questa istruzione di funzionamento è fornita di grande cura. Per precisione e la totalità dei dati, delle illustrazioni e dei disegni nessuna garanzia è rilevata. Conforme a cambiamento.

### **Dichiarazione di conformità**

Questo prodotto compie la guida di riferimento 72/23/EWG di bassa tensione e la EMV-guida di riferimento 89/336/EWG.



## E Instrucciones de empleo

Gracias por comprar el Testboy 113.

- Entrar en contacto con el probador libre del voltaje a partir del 12 a la 1000V AC
- Lámpara de la antorcha con el LED eficiente alto
- Tono amonestador acústico

### 1a.) Comprobación de tensión sin contacto

El Testboy 113 está en condiciones de detectar objetos sometidos a tensión con el circuito integrado en la punta. Si se detecta una tensión alterna > 120 Volt, la tapa blanca se ilumina de color rojo (ver figura punto 1a.) y suena una señal acústica. ¡No se requiere un flujo de corriente!

### 1b.) Linterna de bolsillo

Gire la cabeza con la linterna incorporada con el símbolo de la lámpara a la posición "ON" o "OFF" (ver figura punto 1b.). ¡Con el LED de alto rendimiento puede obtenerse una duración de iluminación de 100 horas (por cada juego de pilas)! Vida útil del LED > 100.000 horas.

### 2.) Cambio de pilas

Coja un destornillador y haga palanca en la muesca del compartimento de las pilas (ver figura punto 2.).

**¡Al poner las nuevas pilas preste atención a la polaridad!**

**No tire las pilas gastadas a la basura doméstica.**

¡Cerca de usted hay un punto de recogida adecuado!

### Datos técnicos

Rango de tensión:	12 – 1000V AC
Alimentación eléctrica:	2 x 1,5 V tipo AAA Micro
Clase de protección:	IP 44
Categoría de sobretensión:	CAT III 1000 V
Control TÜV/GS:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

### Garantía

Pues una ISO 9001 certificó la empresa le garantizamos una constante alta calidad de nuestros productos. Esto nos hace posibles concesión de t o usted una garantía **de 3 años** en nuestro Testboy - productos.

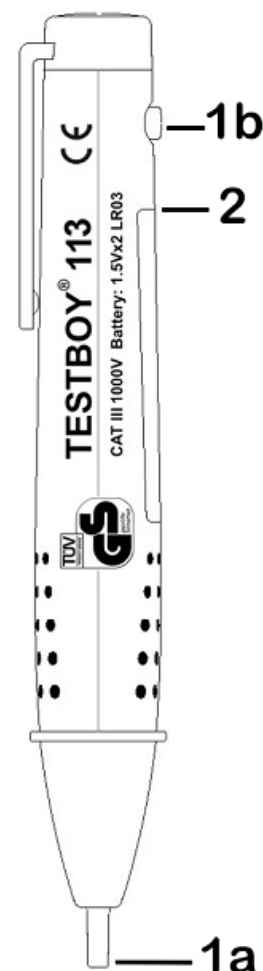
### Campo de aplicación

El aparato ha sido concebido exclusivamente para las aplicaciones descritas en las instrucciones. Un empleo diferente al indicado no está permitido y puede dar lugar a accidentes o a la destrucción del aparato. Un empleo tal tiene como consecuencia la extinción inmediata de la garantía y la nulidad de todos los derechos del usuario frente al fabricante.

Esta instrucción de funcionamiento se proporciona cuidado grande. Para la corrección y lo completo de los datos, de las ilustraciones y de los diseños ninguna garantía se asume el control. Conforme a cambio.

### Declaración de la conformidad

Este producto satisface las pautas 72/23/EWG de la baja tensión y las EMV-pautas 89/336/EWG.



## NL Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kopen van Testboy 113.

- Vrij het voltagemeeetapparaat van het contact van 12 aan 1000V AC
- De lamp van de toorts met hoge efficiënte LED
- Akoestische waarschuwingstoon

### 1a.) Contactloze spanningstest

De Testboy 113 is in staat om spanningvoerende voorwerpen op te sporen m.b.v. de schakelkring die in de kop geïntegreerd is. Wordt een wisselspanning > 12 V geregistreerd, gaat de witte kap branden (in rood; zie afbeelding, pos. 1a.) en een akostisch signaal klinkt. Een stroomloop is niet noodzakelijk!

### 1b.) Zaklantaarn

Draai de kop met de ingebouwde zaklantaarn met het lampsymbool op stand "ON" of "OFF" (zie afbeelding, pos. 1b.).

Dankzij de LED met hoge prestatie is een levensduur van 100 uur mogelijk (per batterijset)! Levensduur van de LED > 100.000 uur.

### 2.) Batterij vervangen

Neem een schroevendraaier en plaats hem in de kerf van het batterijvak. Haal dan het batterijvak eruit (zie afbeelding, pos. 2.).

**Bij het plaatsen van nieuwe batterijen op de juiste polariteit letten!  
Lege batterijen horen niet bij het gewone huisvuil.**

Lever ze in bij een geschikt inleverpunt bij u in de buurt, dan worden ze milieuvriendelijk verwerkt!

### Technische gegevens

Spanningsbereik:	12 – 1000V AC
Stroomtoevoer:	2 x 1,5 V type AAA Micro
Beveiligingsgraad:	IP 44
Overspanningscategorie:	CAT III 1000 V
TÜV/GS gekeurd:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

### **Garantie**

Als verklaarde onderneming van ISO 9001 waarborgen wij u een constante uitstekende kwaliteit van onze producten. Dit maakt ons mogelijk om u een waarborg van **3 jaar** op onze testboy-Producten te verlenen.

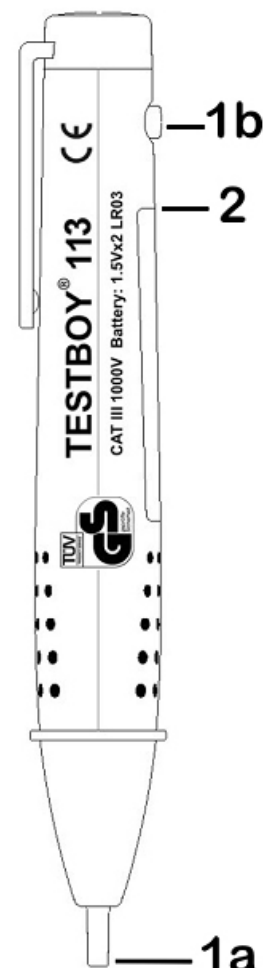
### **Toepassingsgebied**

Het apparaat is alleen voor de toepassingen bestemd die in de gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan en kan tot ongevallen of beschadiging van het apparaat leiden. Bij niet doelmatig gebruik vervallen onmiddellijk alle aanspraken op waarborg- en garantieclaims.

Deze werkende instructie wordt voorzien van grote zorg. Voor de juistheid en volledigheid van de gegevens, illustraties en ontwerpen geen waarborg over wordt genomen. Voor wijzigingen vatbaar.

### **Verklaring van overeenstemming**

Dit product vervult laag voltagerichtlijnen 72/23/EWG en EMV-Richtlijnen 89/336/EWG.





Elektrotechnische Spezialfabrik  
Beim Alten Flugplatz 3, D-49377 Vechta, Germany  
Tel: +49 (0)4441/89112-10 - Fax: +49 (0)4441/84536  
Internet: <http://www.testboy.de> – e-Mail: [info@testboy.de](mailto:info@testboy.de)